

**„A MAGYAROK VÉRE”/”THE BLOOD OF  
THE HUNGARIANS’  
(Albert Camus)**

**Zenés irodalmi MEGEMLÉKEZÉS/COMMEMORATION**

**2006. október 25. /szerda/ 19.00  
XII. kerületi Művelődési Központ – Kupolaterem  
(XII. Csörsz utca 18.)**

*Az 1956-os forradalom és szabadságharc, az, hogy a 10  
millió magyar nép szembe mert szállni egy több száz  
millió ország hadseregével – az elnyomás ellen, a  
szabadságáért –, nagy visszhangot és tiszteletet váltott ki  
szerte a világon. Külföldi költők tucatja, valóban a világ  
minden táján, dicsőítő, vagy a bukás után, gyászverseket  
írtak a forradalomról és a magyarokról.  
1956-ra emlékezve 16 vers hangzik el először idegen  
nyelven, majd magyarul, miközben eredeti filmfelvételeken  
a forradalom eseményeit elevenítjük fel.*

**EMLÉKEZZÜNK EGYÜTT!**

*The 1956 revolution and fight for freedom – when a nation  
of 10 million rose up against the army of a nation of  
several hundred million, against oppression and for their  
freedom – evoked a great and resounding cry of respect  
from all over the world. Dozens of poets from many parts  
of the world responded with poems which glorified this  
fight and, after its fall, mourned the Hungarians and their  
revolution.*

*16 poems will be read first in the language in which they  
were written, and then in Hungarian, while the events of  
the revolution are recalled with the help of original  
documentary film footage.*

**REMEMBER WITH US!**

*Nemerkényi Krisztina /TF/  
Rendező/Program organizer*

**MŰSOR /PROGRAMME**

**Donald Hall USA/USA**

For the third anniversary – A harmadik évfordulóra

**Sam Poole – Farkas Péter**

**Nils Leeb-Lundberg Svédország/Sweden**

Natt över Budapest – Éjszaka Budapest fölött

**Christofer Marko-Varga – Vetró Péter**

**Petro Kizko Szovjetunió-ukrán/Soviet Union-Ukraine**

Éljen Magyarország!

**Kalabiska Irina – Kutasy Pál**

**Szpirosz Panajotopulosz Görögország/Greece**

Στους αδερφούς μας Ούγγρους – Magyar testvéreinkhez

**Michael Partzilis – Dézsi Viktória**

**Ipechukude B. Mmobuosi Nigéria/Nigeria**

Remember and act Motherland – Szülőföldem: emlékezz és  
cselekedj

**Victor Akinyooye – Takács Bence**

**Zbigniew Herbert Lengyelország/Poland**

Wegrom – A magyaroknak

**Lukasz Trzaskoma – Kiss Júlia**

**Christine Busta Ausztria/Austria**

Im Schatten Ungarns – Magyarország árnyékában

**Nemerkényi Kinga – Facskó Marica**

**Michele Campione /olasz/**

Un uomo e morto – Csupán egy ember

**Hamar Pál – Takács Gabriella**

**Jules Supervielle Franciaország/France**

A nos amis Hongrois – Magyar barátainkhoz

**Farkas Péter – Kutasy Pál**

**Leonida Lutotovici Románia/Romania**

Toamna – Aceea... – Arra az őszre...

**Rahó János – Wenzel Tamás**

**Atahualpa Yupanqui Argentina/Argentina**

Los Paisajes Hungaros – Magyar tájak

**Nemes András – Dézsi Viktória**

**Sava Manolova-Ungerer Bulgária/Bulgaria**

1956 október hőseihez

**Popgeorgiev Kristóf – Vetró Péter**

**Francisco de Moreira das Neves Portugália/Portugal**

Monologo de um Soldado Hungaro – Magyar katona  
monológja

**Élio Filipe Gomes de Silva – Takács Bence**

**Carlj Keilhau Norvégia/Norway**

Fjerde November – November 4

**Goa Morten – Takács Gabriella**

**Juana de Ibarbourou Uruguay/Uruguay**

Prologo – Prológus

**Rocio Torres Leon – Nemerkényi Krisztina**

**Jan Klanský Csehszlovákia-Cseh/Czechoslovakia-Czech**

Zjevení Sv. Stepana – Szent István jele

**Takács Gabriella – Szigetvári Kata**

**Heinz-Winfried Sabais Németország/Germany**

Politische Drucksache – Politikai röpirat

**Hambuch Gerda – Farkas Péter**

## ***Közreműködők/Participants***

**Akinyooye, Victor**, nigériai hallgató/Nigerian student /TF/

**de Silva, Élio Filipe Gomes** portugál ERASMUS  
cserehallgató/Portuguese exchange student /TF/

**Dr. Farkas Péter**, tanársegéd/assistant lecturer /TF/

**Dr. Hamar Pál**, egyetemi docens/associate professor /TF/

**Hambuch Gerda**, igazgató, XII. kerületi Művelődési  
Központ/Manager of the Cultural Center

**Kalabiska Irina**, ukrainai magyar hallgató, humánkineziológus,  
PhD hallgató student, Hungarian nationality (now minority in  
Ukraine) Human kinesiologist, PhD student /TF/

**Marko-Varga, Christofer**, svéd hallgató/Swedish student /TF/

**Morten, Goa**, norvég hallgató/Norwegian student /TF/

**Nemerkényi Kinga**, nemzetközi ismeretterjesztési referens,  
TIT/international education consultant, TIT

**Dr. Nemes András**, jogász/lawyer /TF/

**Partzilis, Michael**, ciprusi hallgató/Cypriot student /TF/

**Poole, Sam**, amerikai anyanyelvi lektor/American instructor /TF/

**Popgeorgiev Kristóf**, magyar egyetemi hallgató/Hungarian student

**Rahó János**, romániai magyar hallgató/student, Hungarian  
nationality (now minority in Romania) /TF/

**Takács Gabriella**, szlovákiai magyar hallgató/student, Hungarian  
nationality (now minority in Slovakia) /TF/

**Dr. Trzaskoma, Łukasz** lengyel ügyvivő szakértő/Polish  
international coordinator /TF/

**Torres Leon, Rocio**, spanyol ERASMUS cserehallgató/Spanish  
exchange student /TF/

## ***A TF műhely tagjai/Members of TF Cultural Association***

**Berdán László**, testnevelő tanár/teacher of PE

**Décsi Viktória**, testnevelő tanár/teacher of PE

**Facsó Marica**, hallgató/student

**Farkas Péter**, testnevelő tanár/teacher of PE

**Kiss Júlia**, hallgató m.v./student

**Kutasy Pál**, hallgató/student

**Nemerkényi Krisztina** lektorátusvezető nyelvtanár, a TF műhely  
elnöke/Head of Foreign Languages Department, president of TF  
Cultural Association

**Szigetvári Kata**, hallgató/student

**Takács Bence**, testnevelő-egészségtan tanár, PhD hallgató/teacher  
of PE and Health, PhD student

**Takács Gabriella**, hallgató m.v./student

**Vetró Péter**, hallgató/student

**Wenzel Tamás**, hallgató m.v./student



# ***Meghívó / Invitation***